

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 2:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE: Jaką niegodziwość znaleźli wasi ojcowie we Mnie, że oddalili się ode Mnie, a poszli za marnością i zmarnieli?* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE: Jaką niegodziwość znaleźli we Mnie wasi ojcowie, że oddalili się ode Mnie, poszli za marnością — i zmarnieli?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE: Jaką nieprawość znaleźli we mnie wasi ojcowie, że oddalili się ode mnie, poszli za marnością i stali się próżni?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan: Jakąż nieprawość znaleźli ojcowie wasi przy mnie, iż się oddalili odemnie, a chodząc za marnością marnymi się stali?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE: Co za nieprawość naleźli we mnie ojcowie waszy, iż się oddalili ode mnie a chodzili za nikczemnością i zostali się nikczemnymi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan: Jaką nieprawość znaleźli we Mnie wasi przodkowie, że odeszli daleko ode Mnie? Poszli za nicością i sami stali się nicością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan: Jakie zło znaleźli wasi ojcowie u mnie, że oddalili się ode mnie, a poszli za marnością i zmarnieli?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE: Jaką nieprawość znaleźli we Mnie wasi ojcowie, że oddalili się ode Mnie, poszli za marnością i sami zmarnieli?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE: Co niewłaściwego znaleźli we Mnie wasi przodkowie, że Mnie opuścili? Poszli za marnością i sami zmarnieli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe: - Jakąż to nieprawość znaleźli we mnie wasi ojcowie, że się oddalili ode mnie, a poszli za marnością i sami zmarnieli?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не сказали: Де є Господь, що нас вивів з єгипетської землі, що попровадив нас в пустині в невідомій і непрохідній землі, в безводній і безплідній землі, в землі, в якій не пройшов нею ніхто і там людина не замешкала?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY: Jaką wasi ojcowie znaleźli we Mnie niesprawiedliwość, że się oddalili ode Mnie, a szli za marnością, i zmarnieli?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak rzekł JAHWE: "Co niesprawiedliwego znaleźli we mnie wasi ojcowie, że oddalili się ode mnie, a chodzili za nic niewartym bożkiem i sami stali się nic niewarci?

¹⁾ <x>290 44:9-20</x>; <x>300 8:19</x>; <x>300 10:1-25</x>; <x>300 14:22</x>; <x>300 16:19</x>; <x>300 51:17-18</x>; <x>400 6:3</x>